

## **Introduzione**

Il programma di studi è pensato per candidati che abbiano interesse alla lingua e alla società tedesca e siano orientati ad operare quali mediatori tra le due culture per società internazionali, istituzioni culturali oppure enti pubblici in Italia, Germania o altri Paesi germanofoni. Si dà inoltre rilievo all'interesse per la lingua e cultura francese. Il programma è dunque rivolto in primis a studenti che si iscrivano al I anno della laurea triennale in Comunicazione interlinguistica applicata e che abbiano scelto un curriculum tedesco-francese nelle seguenti combinazioni: 1) tedesco prima lingua, francese seconda o terza lingua; 2) francese prima lingua, tedesco seconda lingua (livello minimo: B1). Sono altresì possibili altre combinazioni linguistiche (v. sezione Candidatura e selezione).

## **Struttura del corso**

Tutti gli studenti trascorrono il primo dei tre anni di studio nell'università di origine, quelli tedeschi a Regensburg, quelli italiani a Trieste. Gli studenti tedeschi e italiani frequentano poi assieme il secondo anno a Regensburg e il terzo anno all'Università di Trieste. Tutti gli esami sostenuti sono riconosciuti dall'università partner nel contesto del programma di studi comune in conformità con gli ordinamenti vigenti nelle due università.

1. anno	Trieste (studenti italiani) e Regensburg (studenti tedeschi)
2. anno	Regensburg (studenti italiani e tedeschi)
3. anno	Trieste (studenti italiani e tedeschi)
Laurea di primo livello/B.A.	

## **Diploma di laurea**

Il corso si conclude con il doppio diploma binazionale Laurea di primo livello - Bachelor of Arts, riconosciuto sia in Italia sia in Germania. Il diploma, conseguito dopo 3 anni, risulta immediatamente spendibile sul mercato. Diversi laureati proseguono gli studi nel corso magistrale in Traduzione specialistica e interpretazione di conferenza. Inoltre, in Germania, c'è la possibilità di un'ulteriore specializzazione nell'ambito di una laurea magistrale in "Interkulturelle Europastudien", organizzata dall'Istituto di romanistica dell'Università di Regensburg in collaborazione con le università Blaise Pascal di Clermont-Ferrand e Complutense di Madrid.

## **Contenuti del corso**

Nell'ambito del corso triennale gli studenti approfondiscono le loro conoscenze in due lingue moderne europee e acquisiscono competenze nella traduzione e nell'interpretazione dialogica. A livello generale i corsi dovranno dare agli studenti la capacità di fungere da mediatori – anche ad alto livello - tra la cultura italiana e tedesca. A tal fine le lezioni di lingua verranno integrate da corsi sulla teoria e metodologia delle scienze della cultura, in cui verranno approfonditi i concetti di cultura, contatto culturale, trasferimento culturale, i presupposti e i problemi nello scambio tra culture diverse. Gli studenti acquisiranno inoltre conoscenze e abilità sia relative all'area culturale di pertinenza sia professionalizzanti. Corsi di storia, geografia e politica approfondiscono le conoscenze sui paesi coinvolti nel progetto, mentre corsi di economia aziendale e politica e di diritto forniscono le basi per la futura attività professionale. Nell'ambito di un tirocinio in un'impresa oppure in un'organizzazione in Italia e/o in Germania gli studenti realizzano le prime

esperienze professionali e possono impiegare nella pratica sia le lingue straniere, sia le loro conoscenze sulla società e cultura straniera che le loro competenze di base di economia aziendale. Gli studenti vengono così a contatto con i futuri ambiti di attività e imparano a conoscere stili aziendali e processi gestionali tipici del singolo Paese.

## Organizzazione del corso

Gli studenti italiani e tedeschi frequentano i corsi curricolari all'inizio separatamente e quindi insieme, nel secondo anno (terzo e quarto semestre) a Regensburg e nel terzo anno (quinto e sesto semestre) a Trieste. I corsi possono prevedere anche la presenza di docenti italiani e tedeschi ospiti che terranno seminari e lezioni. Tale organizzazione del corso dà agli studenti la possibilità di realizzare esperienze interculturali pratiche ad integrazione delle basi teoriche acquisite nell'ambito dei corsi sulla comunicazione e mediazione interculturale, nonché di ampliare le loro competenze linguistiche e sociocomunicative.

## Qualifiche e prospettive professionali

Le conoscenze e competenze linguistico-comunicative, culturali e interculturali acquisite durante il corso di studi qualificano per un'attività nei settori delle società orientate all'esportazione (comunicazione, gestione del personale, distribuzione), istituzioni e organizzazioni culturali, organizzazioni internazionali, associazioni e enti pubblici, media in senso lato.

## Candidatura e selezione

L'accesso al corso è subordinato all'immatricolazione al primo anno del corso di laurea in **Comunicazione interlinguistica applicata**, previo superamento dell'esame di ammissione. Verranno selezionati al **massimo otto** studenti.

Verranno considerate preferenzialmente le seguenti **combinazioni linguistiche**:

- 1) tedesco prima lingua, francese seconda o terza lingua;
- 2) francese prima lingua, tedesco seconda lingua (livello minimo: B1).

Sono altresì possibili altre combinazioni linguistiche, ad es. con spagnolo o russo come seconda lingua. Le combinazioni con inglese (come prima o seconda lingua) sono parimenti possibili ma soggette ad alcune limitazioni: in particolare, il numero massimo di studenti selezionabili con questa lingua viene stabilito annualmente a seconda delle esigenze organizzative dell'Università di Regensburg.

La candidatura va presentata **via mail** alla prof.ssa **Marella Magris** ([mmagris@units.it](mailto:mmagris@units.it); **oggetto della mail: BEWERBUNG REGENSBURG**) **entro il 15 novembre 2024**.

Le/I candidate/i sono pregate/i di presentare **in un unico pdf** tutta la documentazione richiesta:

- il modulo di candidatura scaricabile online
- un curriculum vitae in cui vengano indicate in particolare le esperienze linguistiche in tedesco e nelle altre lingue di studio;
- una lettera di motivazione in tedesco (massimo 1 pagina).
- qualora il tedesco sia la seconda lingua del candidato, un certificato del livello linguistico (B1 o superiore).

Dopo una fase di preselezione sulla base della documentazione fornita, i candidati verranno convocati individualmente per il colloquio di selezione, che si svolgerà in lingua tedesca.

### **I vantaggi in sintesi:**

- corso di laurea interdisciplinare internazionale
- diploma di laurea di primo livello binazionale
- titolo spendibile sul mercato dopo soli 3 anni
- diploma riconosciuto sia in Italia sia in Germania
- studio integrato da un soggiorno all'estero obbligatorio
- interazione tra prassi linguistica e competenza interculturale